叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 土著人(the Natives) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

土著人(The Natives)
第1/1页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔ:riz] - .
This etext was produced Science Fiction Stories 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 科学 小说 故事 - .

这篇电子文本出自1953年的科幻故事集。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['sʌmtaɪmz] [wɜ:rld] [kæn; kən] [mi:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['i:ðər] ['ri:əlaɪzɪŋ] . . . .
Sometimes worlds can meet without the inhabitants of either realizing . . . .
有时 世界 能 见面 没有 这 居民 的 任何一个 意识到 . . . .

有时，两个世界会在彼此居民毫无察觉的情况下相遇.....

[ðə; ði] ['neɪtɪvz]
The Natives
这 本地人

土著人

[baɪ]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [mə'kleɪn]
by KATHERINE MACLEAN
经过 凯瑟琳 麦克林

作者：凯瑟琳·麦克莱恩

[hi:; hi][oʊld][wʌn] [sed] , " [stɪk] [kloʊz][baɪ][ˌem 'i:] , [tʃaɪld] . "
he old one said , " Stick close by me , child . "
他 老的 一 说 , " 戳 关闭 经过 我 , 孩子 . "

老者说："孩子，跟紧我。"

" ['hwʌtəl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][laɪk] , ['grænpɑ:] ?
" What'll it be like , Grandpa ?
" 什么会 它 是 喜欢 , 爷爷 ?

"爷爷，那会是什么样子呢？"

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" The youngster was frightened .
" 这 青少年 曾是 害怕 .

"这孩子吓坏了。"

" [dɑ:rk] , ['veri] [dɑ:rk] , [ænd; ənd][bɪg] .
" Dark , very dark , and big .
" 黑暗的 , 非常 黑暗的 , 和 大的 .

"黑暗，非常黑暗，而且很大。"

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [fæst] , [bʌt; bət] [wi:l] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
It moves fast , but we'll keep up with it .
它 移动 快速地 , 但 出色地 保持 向上 和 它 .

情况变化很快，但我们会跟上。

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəsli] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

"	The	tone	was	consciously	reassuring	.
"	这	语气	曾是	有意识地	令人安心	.

"语气刻意让人感到安心。"

" [dɑːrk] , ['grænpɑː] ? "

"	Dark	,	Grandpa	?	"
"	黑暗的	,	爷爷	?	"

"天黑了吗，爷爷？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [sʌks] [hiːt] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbz] [laɪt] .

"	Yes	,	it	sucks	heat	and	absorbs	light	.
"	是的	,	它	真糟糕	热	和	吸收	光	.

"是的，它能吸收热量和光线。"

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [jʊə(r)] [oʊld] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

You'll	find	out	when	you're	old	and	strong	enough	to	swim	down	to	the
你会	寻找	出去	什么时候	你是	老的	和	强的	足够的	到	游泳	向下	到	这

['bɑːtəm] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðer; ðər] .

bottom	and	see	what's	there	.
底部	和	看	是什么	那里	.

等你年纪大了，身体强壮到可以游到水底看看那里有什么的时候，你就会知道了。

[naʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dəunt] [get] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ;

Now	stay	with	me	when	we	follow	it	,	and	don't	get	lost	in	the	crowd	;
现在	停留	和	我	什么时候	我们	跟随	它	,	和	不	得到	丢失的	在	这	人群	;

现在跟着我走，不要在人群中迷失方向；

[ænd; ənd] [dəunt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɔːr] [get] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	don't	get	ahead	of	me	or	get	too	close	to	it	—	you	might	take	in	too	much	,
和	不	得到	前方	的	我	或者	得到	也	关闭	到	它	—	你	可能	拿	在	也	很多	,

别走得太远，也别离得太近——你可能会吸收太多东西。

[ænd; ənd] [get] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] . "

and	get	overcharged	.	"
和	得到	收费过高	.	"

结果被多收了钱。

" [wɒts] - [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] , - ['grænpɑː] ?

"	What's	'	overcharged	,	'	Grandpa	?
"	是什么	-	收费过高	,	-	爷爷	?

"爷爷，什么是'收费过高'？"

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['riːəli] [get] [tuː] [mʌtʃ] ?

Can	you	really	get	too	much	?
能	你	真的	得到	也	很多	?

真的会过量吗?

" [ðə; ði] ['jʌŋstər] [dʒɪgd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

"	The	youngster	jigged	up	and	down	a	little	with	excitement	and	anticipation	.
"	这	青少年	抖动	向上	和	向下	一个	小的	和	激动	和	预期	.

"这个年轻人兴奋又期待，不由自主地上下跳动。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði]['oʊldstər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

For	**a**	**moment**	**,**	**the**	**oldster**	**turned**	**his**	**attention**	**from**	**watching**	**for**	**the**
为了	一个	片刻	,	这	老家伙	转向	他的	注意力	从	观看	为了	这

[θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

thing	**that**	**was**	**coming**	**,**
事物	那	曾是	未来	,

老人一时之间将注意力从注视着来物上移开了。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm]['fɑːndli] .

and	**considered**	**him**	**fondly**	**.**
和	经过考虑的	他	深情地	.

并对他抱有好感。

" [pʊr] ['jʌŋlɪŋ] .

"	**Poor**	**youngling**	**.**
"	贫穷的	幼苗	.

可怜的小家伙。

[aɪ] [fər'get] .

I	**forget**	**.**
我	忘记	.

我忘了。

[juːv] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] .

You've	**had**	**no**	**chance**	**to**	**learn**	**what**	**it**	**means**	**to**	**get**	**enough**	**.**
你已经	有	不	机会	到	学习	什么	它	方法	到	得到	足够的	.

你还没有机会了解知足常乐的真正含义。

[jʊə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][raɪd][ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd][tæp][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] . . . .

You're	**too**	**young**	**to**	**ride**	**the**	**storms**	**and**	**tap**	**the**	**lightnings**	**.**	**.**	**.**	**.**
你是	也	年轻的	到	骑	这	暴风雨	和	轻敲	这	闪电	.	.	.	.

你还太年轻，不适合驾驭风暴和触摸闪电.....

['lɪs(ə)n] [naʊ] .

Listen	**now**	**.**
听	现在	.

现在就听。

[wen] [ə; eɪ] [ˌgroʊn'ʌp] [hæz; həz][tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] ,

When	**a**	**grownup**	**has**	**to**	**let**	**out**	**a**	**flash**	**of**	**blue**	**light**	**,**
什么时候	一个	长大了	有	到	让	出去	一个	闪光	的	蓝色的	光	,

当成年人需要发出蓝光时，

[ðæt] [miːnz] [ðæt] ['hiːz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd][ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɔːf] ['bæləns] [ˌɪn'saɪd] ,

that	**means**	**that**	**he's**	**overcharged**	**and**	**spinning**	**off**	**balance**	**inside**	**,**
那	方法	那	他是	收费过高	和	旋转	离开	平衡	里面	,

这意味着他体内能量过载，失去了平衡。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ] ['letɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][tuː; tə][let] [daʊn]

and	**so**	**he**	**has**	**to**	**save**	**himself**	**by**	**letting**	**out**	**his**	**energy**	**to**	**let**	**down**
和	所以	他	有	到	节省	他自己	经过	出租	出去	他的	活力	到	让	向下

[ðə; ði] ['preʃər] .

the	**pressure**	**.**
这	压力	.

所以他必须通过释放能量来缓解压力，从而拯救自己。

[soʊ][biː; bi]['kerf(ə)l] ; [teɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] ['griːdi] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː]

So	**be**	**careful**	**;**	**take**	**enough**	**,**	**but**	**don't**	**be**	**greedy**	**and**	**take**	**in**	**too**	**much**	**too**
所以	是	小心	;	拿	足够的	,	但	不	是	贪婪的	和	拿	在	也	很多	也

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	**.**
突然	.

所以要小心；适量取用，但不要贪婪，一下子取用太多。

[naʊ] [lets] [dʒʌst][floʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] .

Now	let's	just	float	here	with	the	others	and	be	ready	.
现在	我们来吧	只是	漂浮	这里	和	这	其他的	和	是	准备好	.

现在我们就和其他人一起漂浮在这里，做好准备。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪt] [deɪ] .

"	It	was	a	beautiful	bright	day	.
"	它	曾是	一个	美丽的	明亮的	天	.

“这是一个阳光明媚的好天气。”

[ðə; ði][sʌn] [pɔːd] [daʊn] [ɪts] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	sun	poured	down	its	flood	of	light	,
这	太阳	倾倒	向下	它是	洪水	的	光	,

太阳倾泻而下，阳光普照大地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['enərˌdʒaɪz] [ə; eɪ]['mɑːlɪkjuːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [er] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['spɑːklz] [ʌv; əv]

here	and	there	energizing	a	molecule	of	the	blue	air	into	little	sparkles	of
这里	和	那里	充满活力	一个	分子	的	这	蓝色的	空气	进入	小的	闪光	的

[ˌaɪənə'zeɪʃn] ;

ionization	;
电离	;

空气中一些分子被激发，形成微小的电离火花；

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ][mɪst][ʌv; əv] [braɪt] [klaʊdz] [hæf] [veɪld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	below	,	a	mist	of	bright	clouds	half	veiled	the	darkness	that	was	the
和	以下	,	一个	薄雾	的	明亮的	云	一半	含蓄	这	黑暗	那	曾是	这

['bɑːtəm] .

bottom	.
底部	.

下方，一层明亮的云雾半遮半掩着底部的黑暗。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wen] ['sʌmwʌn] [blɪŋks] [bluː] [laɪt] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['flæʃɪz] ,

"	What's	it	mean	when	someone	blinks	blue	light	in	lots	of	flashes	,
"	是什么	它	意思是	什么时候	某人	眨眼	蓝色的	光	在	很多	的	闪光灯	,

“当有人频繁闪烁蓝光时，这意味着什么？”

[ænd; ənd] [ðen] [gləuz] [red] [ænd; ənd]['stɑːrts] ['sɪŋkɪŋ] , [hʌ] , ['grænpɑː] ? "

and	then	glows	red	and	starts	sinking	,	huh	,	Grandpa	?	"
和	然后	发光	红色的	和	开始	下沉	,	嗯	,	爷爷	?	"

然后它就发红，开始下沉，是吗，爷爷?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] [wen] [jʊə(r)] ['oʊldər] .

"	I'll	tell	you	later	when	you're	older	.
"	患病的	告诉	你	之后	什么时候	你是	老	.

等你长大些，我会告诉你。

[dʒʌst][biː; bi]['kerf(ə)l][ænd; ənd][dəunt][get] [tuː] [kloʊz] .

Just	be	careful	and	don't	get	too	close	.
只是	是	小心	和	不	得到	也	关闭	.

注意安全，不要靠得太近。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	He	was	abruptly	excited	.
"	他	曾是	突然	兴奋的	.

他突然兴奋起来。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !

"	Here	it	comes	!
"	这里	它	来	!

“来了！”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [trænz'luːsns˛træns'luːsns][fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]

"	**Out**	**of**	**the**	**blue**	**translucence**	**far**	**below**	**,**	**a**	**black**	**dot**	**appeared**	**and**
"	出去	的	这	蓝色的	半透明	远的	以下	,	一个	黑色的	点	出现	和

[gruː] ['ræpɪdli] ,

grew	**rapidly**	**,**
生长	快速	,

“从下方远处的一片蓝色半透明区域，出现了一个黑点，并迅速增大。”

['rʌʃɪŋ] ['kloʊzər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɪʃ] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˌwaɪd'spred] [fɪnz] ,

rushing	**closer**	**until**	**it**	**was**	**a**	**huge**	**fish**	**-**	**shaped**	**object**	**with**	**widespread**	**fins**	**,**
匆忙	更近	直到	它	曾是	一个	巨大的	鱼	-	形状	目的	和	广泛	鳍	,

['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

rushing	**towards**	**them**	**.**
匆忙	向	他们	.

它越来越近，直到变成一个巨大的鱼形物体，长着张开的鳍，朝他们冲过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	**would**	**pass**	**slightly**	**to**	**the**	**left**	**of**	**them**	**,**
它	会	经过	轻微地	到	这	左边	的	他们	,

它会从他们左侧稍稍经过，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**already**	**the**	**waiting**	**crowd**	**was**	**moving**	**to**	**intercept**	**it**	**.**
和	已经	这	等待	人群	曾是	移动	到	截距	它	.

等候的人群已经开始移动去拦截它了。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [baɪ] ,

It	**flashed**	**by**	**,**
它	闪光灯	经过	,

它一闪而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋstər] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

and	**the**	**youngster**	**thought**	**they**	**were**	**going**	**to**	**lose**	**it**	**—**	**it**	**was**	**going**
和	这	青少年	想法	他们	是	去	到	失去	它	—	它	曾是	去

[soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

so	**much**	**faster**	**than**	**they**	**;**
所以	很多	快点	比	他们	;

年轻人觉得他们要失去控制了——它的速度比他们快得多；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	**as**	**the**	**thought**	**crossed**	**his**	**mind**	**,**
但	作为	这	想法	交叉	他的	头脑	,

但就在他脑海中闪过这个念头的时候，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɜːrnɪŋ] ['gloʊɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ɪts] [rɪr] ,

and	**he**	**saw**	**the**	**two**	**churning**	**glowing**	**openings**	**in**	**its**	**rear**	**,**
和	他	锯	这	二	搅拌	发光	开口	在	它是	后部	,

他看到它尾部有两个翻腾发光的开口，

[ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [blæst][ʌv; əv]['enərdʒi] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

a	**burning**	**blast**	**of**	**energy**	**struck**	**him**	**.**
一个	燃烧	爆炸	的	活力	击	他	.

一股灼热的能量冲击波击中了他。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] , [tʃɑːrdʒd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['krækld] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , ['striːmd] [ə'genst]

A	**multitude**	**of**	**glowing**	**,**	**charged**	**particles**	**crackled**	**around**	**him**	**,**	**streamed**	**against**
一个	民众	的	发光	,	带电	颗粒	噼啪作响	大约	他	,	流媒体	反对

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

无数发光的带电粒子在他周围噼啪作响，向他袭来。

[hɪz; ɪz] [fiːldz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [spɪn] [ʌv; əv] [stɔːrd]

His	fields	shifted	to	reach	out	and	capture	them	;	the	spin	of	stored
他的	字段	转移	到	抵达	出去	和	捕获	他们	;	这	旋转	的	存储

['enərdʒi] [wɪ'ðɪn] [spʌn] ['fæstər] ,

energy	within	spun	faster	,
活力	之内	旋转	快点	,

他的力场发生变化，向外延伸并捕获它们；体内储存的能量旋转得更快了。

[əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['enərdʒi] ['ɪntuː] [ɪts] [draɪv] , [ɪts] [laɪf] - [pʌls] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] [hʌm]

absorbing	the	new	energy	into	its	drive	,	its	life	-	pulse	rising	to	a	deep	hum
吸收	这	新的	活力	进入	它是	驾驶	,	它是	生活	-	脉冲	上升	到	一个	深的	哼

,

,

,

它吸收着新的能量，将生命脉动注入自身，发出低沉的嗡鸣声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [strɔːŋ] , [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [felt] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	he	felt	strong	,	stronger	than	he	had	ever	felt	before	in	his	life	.
和	他	毛毡	强的	,	更强	比	他	有	曾经	毛毡	前	在	他的	生活	.

他感到自己无比强大，比他一生中任何时候都强大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['fæstər] [naʊ] , [æk'seləreitiŋ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [floʊn] ,

They	were	flying	faster	now	,	accelerating	faster	than	he	had	ever	flown	,
他们	是	飞行	快点	现在	,	加速	快点	比	他	有	曾经	飞行	,

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

and	it	was	easy	.
和	它	曾是	简单的	.

他们现在飞得更快了，加速比他以往任何一次飞行都要快，而且这很容易。

[ðeɪ] [druː] [ʌp] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [θɪŋ] , ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [spiːd] [fɔːr; fər] [spiːd] ,

They	drew	up	closer	to	the	dark	thing	,	matching	it	speed	for	speed	,
他们	画	向上	更近	到	这	黑暗的	事物	,	匹配	它	速度	为了	速度	,

他们靠近那个黑影，速度与它不相上下。

[leɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['enərdʒi] - ['pɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [rɔːrd] ['bækwərd] [frʌm; frəm] [ɪts]

laving	in	the	glowing	cloud	of	energy	-	particles	that	roared	backward	from	its
洗车	在	这	发光	云	的	活力	-	颗粒	那	咆哮	落后	从	它是

['dʒɛts] .

jets	.
喷气式飞机	.

沐浴在从喷射器中向后咆哮而出的炽热能量粒子云中。

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [trə'mendəs] , ['efərtləs]

The	youngster	was	astounded	and	exhilarated	at	the	tremendous	,	effortless
这	青少年	曾是	震惊	和	兴奋	在	这	巨大的	,	毫不费力

[spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['fɔːrwərd] .

speed	with	which	they	were	driving	forward	.
速度	和	哪个	他们	是	驾驶	向前	.

年轻人对他们轻松自如、势不可挡的行驶速度感到既惊讶又兴奋。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊər] .

This	was	the	first	time	he	had	ever	had	so	much	power	.
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	有	所以	很多	力量	.

这是他第一次拥有如此大的权力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [peɪl] [wɑːʃ] [ʌv; əv] ['enərdʒi]

It	was	ten	times	more	than	any	aurora	borealis	with	its	pale	wash	of	energy
它	曾是	十	时代	更多的	比	任何	极光	北方	和	它是	苍白	洗	的	活力

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

它比任何极光都要强十倍，极光散发出淡淡的能量波。

['drʌŋkən]	[ɪn][hɪz; ɪz]	[nuː]	[faʊnd]	[streŋθ]	,	[hiː; hi]	[pʊld]	[ə'hed]	['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ]	['rɔːrɪŋ]	['dʒɛts]
Drunken	**in**	**his**	**new**	**found**	**strength**	**,**	**he**	**pulled**	**ahead**	**closer**	**to**	**the**	**roaring**	**jets**
醉	在	他的	新的	成立	力量	,	他	拉	前方	更近	到	这	咆哮	喷气式飞机

.

:

.

他陶醉于新获得的力量，奋力向前，靠近了轰鸣的喷气式飞机。

[tiː][ðə; ðɪ]	[piːk]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrk][ʌv; əv]	[klaɪm]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[nuː]	[jɔːk]	-	[ˌistæn'buːl; is'tɑːmbul]
t	**the**	**peak**	**of**	**the**	**arc**	**of**	**climb**	**of**	**the**	**New**	**York**	**-**	**Istanbul**
t	这	顶峰	的	这	弧	的	爬	的	这	新的	约克	-	伊斯坦布尔

['strætəj,lainə(r)]	,
stratoliner	**,**
平流层线	,

在纽约-伊斯坦布尔平流层客机爬升弧线的顶峰，

[haɪ]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[aɪ'ɑːnəsfɪr]	[wer]	[ðə; ðɪ]	[ɜːrθ]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[ə; eɪ]['dʒaɪənt]	[gloʊb]	[fɑːr]	[bɪ'loʊ]	,
high	**in**	**the**	**ionosphere**	**where**	**the**	**Earth**	**was**	**merely**	**a**	**giant**	**globe**	**far**	**below**	**,**
高的	在	这	电离层	在哪里	这	地球	曾是	仅仅	一个	巨大的	地球	远的	以下	,

在高高的电离层中，地球只不过是下方一个巨大的球体。

[ðə; ðɪ]['paɪlət]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['strætəj,lainə(r)]	[bɔrədliː]	[kʌt]	[ðə; ðɪ]	['dʒɛts]	[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːəl]	-	['seɪvɪŋ]	[glaɪd]
the	**pilot**	**of**	**the**	**stratoliner**	**boredly**	**cut**	**the**	**jets**	**for**	**the**	**fuel**	**-**	**saving**	**glide**
这	飞行员	的	这	平流层线	无聊地	切	这	喷气式飞机	为了	这	燃料	-	保存	滑行

[ðæt]	[tɜːrnd]	[ðer; ðər][noʊz]	[tɔːrd]	[ɜːrθ]	[ə'gen]	.
that	**turned**	**their**	**nose**	**toward**	**Earth**	**again**	**.**
那	转向	他们的	鼻子	朝向	地球	再次	.

平流层客机的飞行员百无聊赖地关闭了喷气发动机，以进行节省燃料的滑翔飞行，使飞机再次转向地球。

[ðə; ðɪ]['reɪdɑːr][wʌz; wəz]	['klæŋɪŋ]	[ɪts]['juːʒuəl]	['sensləs]	['wɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	['ɪmɪnənt]	[kə'lɪʒ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]
The	**radar**	**was**	**clanging**	**its**	**usual**	**senseless**	**warning**	**of**	**imminent**	**collision**	**with**
这	雷达	曾是	叮当声	它是	通常	无意义的	警告	的	迫在眉睫	碰撞	和

[sʌm; səm]['sɑːlɪd]['ɑːbdʒekts]	,
some	**solid**	**objects**	**,**
一些	坚硬的	对象	,

雷达发出惯常的、毫无意义的警告声，预示着即将与某些固体物体发生碰撞。

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ə'proʊtʃt]	['kloʊzər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]	[ˌɔːtə'mætɪk]	['riːleiz]	[kən'sɪdərd]	[seɪf]	.
which	**had**	**approached**	**closer**	**than**	**the**	**automatic**	**relays**	**considered**	**safe**	**.**
哪个	有	接近	更近	比	这	自动的	继电器	经过考虑的	安全的	.

它已经比自动继电器认为的安全距离更近了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]	[bɪn]	['klæŋɪŋ]	[fɔːr; fər]	['sevrəl]	['mɪnɪts]	.
It	**had**	**been**	**clanging**	**for**	**several**	**minutes**	**.**
它	有	到过	叮当声	为了	一些	分钟	.

它已经叮当作响好几分钟了。

[ðə; ðɪ]['paɪlət]	[glɑːnst]	[ɪn]	[ə'nɔɪəns]	[æt; ət][ðə; ðɪ]['reɪdɑːr]	[skriːn]	,
The	**pilot**	**glanced**	**in**	**annoyance**	**at**	**the**	**radar**	**screen**	**,**
这	飞行员	瞥了一眼	在	烦恼	在	这	雷达	屏幕	,

飞行员恼怒地瞥了一眼雷达屏幕。

[wer]	['sevrəl]	['hʌndrəd]	[gloʊbz]	—	[frʌm; frəm]	[tuː]	[tuː; tə]['sev(ə)n]	[fiːt]	[ɪn][daɪ'æmɪtər]	—	[ʃoʊd]
where	**several**	**hundred**	**globes**	**—**	**from**	**two**	**to**	**seven**	**feet**	**in**	**diameter**	**—**	**showed**
在哪里	一些	百	地球仪	—	从	二	到	七	脚	在	直径	—	显示

['vɪvɪdli]	,
vividly	**,**
生动地	,

数百个直径从两英尺到七英尺不等的地球仪清晰地展示了：

['treɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][fæn] - [ʃeɪpt] ['klʌstər] .

trailing	the	ship	in	a	fan	-	shaped	cluster	.
尾随	这	船	在	一个	扇子	-	形状	簇	.

呈扇形簇状尾随舰船。

" [sʌm; səm] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæmər] [tuː; tə] [ðæt] [θɪŋ] .

"	Some	day	I'm	going	to	take	a	hammer	to	that	thing	.
"	一些	天	我是	去	到	拿	一个	锤	到	那	事物	.

“总有一天我会拿锤子砸烂那东西。”

" [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['paɪlət] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] - [rɪr] ['wɪndoʊ] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	The	co	-	pilot	,	looking	back	from	the	control	blister's	rear	window	,	saw	nothing	,	as	usual	,
"	这	合作	-	飞行员	,	寻找	后退	从	这	控制	-	后部	窗户	,	锯	没有什么	,	作为	通常	,

副驾驶像往常一样从驾驶舱后窗向后看去，什么也没看到。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gloʊbz] ,

except	a	few	of	the	shining	globes	,
除了	一个	很少	的	这	灼灼	地球仪	,

除了少数几个闪闪发光的地球仪之外，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ['trænsiəntli] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [flæʃ] [ʌv; əv] [bluː] [laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['kerləsli] [ˌoʊvər'loʊdɪd][ænd; ənd] [disˈtʃaːdʒd] — [ænd; ənd][wʌn] ,

which	showed	themselves	transiently	in	a	brief	flash	of	blue	light	as	they	carelessly	overloaded	and	discharged	—	and	one	,
哪个	显示	他们自己	短暂地	在	一个	简短的	闪光	的	蓝色的	光	作为	他们	粗心大意	过载	和	出院	—	和	一	,

它们在不小心过载放电时，短暂地以蓝光的形式显现出来——其中一个，

['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [huː] [bliŋkt] [ɑːn][ænd; ənd] [ɔːf] ['ræpɪdli] [ɪn] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] .

smaller	than	the	rest	,	who	blinked	on	and	off	rapidly	in	brilliant	flashes	of	blue	.
较小的	比	这	休息	,	WHO	眨眼	在	和	离开	快速	在	杰出的	闪光灯	的	蓝色的	.

比其他生物体型小，它们快速地闪烁着耀眼的蓝色光芒。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði]['kʌlər] - [skeɪl] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [tuː; tə][læg][bɪ'haɪnd] ,

As	he	watched	,	it	ran	suddenly	down	the	color	-	scale	to	red	and	began	to	lag	behind	,
作为	他	观看	,	它	跑	突然	向下	这	颜色	-	规模	到	红色的	和	开始	到	落后	在后面	,

他看着，颜色突然从红色向下移动，并且开始落后。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [red] [gloʊb] , ['sɪŋkɪŋ] .

a	glowing	red	globe	,	sinking	.
一个	发光	红色的	地球	,	下沉	.

一个发光的红色球体，正在下沉。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] ? " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	I	wonder	what	the	hell	they	think	they're	doing	?	"	he	grumbled	.
"	我	想知道	什么	这	地狱	他们	思考	它们是	正在做	?	"	他	咕哝	.

"我真想知道他们到底在干什么？"他咕哝道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神